

Урок 23. Уровень III.

Синьору Мартин пригласили на экскурсию – alla chiesa di Santa Croce – в церковь Санта-Кроче, во Флоренции.

Ascolti questa conversazione.

Allora, signora Martini, è vero che parte domani?

Sì, purtroppo non lo sapevo. Me lo hanno detto solamente ieri pomeriggio.

Che peccato. E che cosa fa oggi? Ha tempo per una piccola gita a Firenze?

Non so, forse sì. Quando si va?

Oggi pomeriggio. Se non c'è troppo traffico arriviamo alla chiesa di Santa Croce alle tre. La deve assolutamente vedere prima di partire.

Va bene. È possibile. Viene Lei al mio albergo o vengo io da Lei?

No, La vengo prendo all'una. Va bene o è troppo presto?

Va bene. Voglio vedere tutto quello che mi è possibile oggi.

Вы только что услышали «quello che» – «то, что».

Ascolti ancora una volta.

Allora, signora Martini, è vero che parte domani?

Sì, purtroppo non lo sapevo. Me lo hanno detto solamente ieri pomeriggio.

Che peccato. E che cosa fa oggi? Ha tempo per una piccola gita a Firenze?

Non so, forse sì. Quando si va?

Oggi pomeriggio. Se non c'è troppo traffico arriviamo alla chiesa di Santa Croce alle tre. La deve assolutamente vedere prima di partire.

Va bene. È possibile. Viene Lei al mio albergo o vengo io da Lei?

No, La vengo prendo all'una. Va bene o è troppo presto?

Va bene. Voglio vedere tutto quello che mi è possibile oggi.

Теперь предположим, что Вы – Джон Гордон. И Вы обедаете с коллегой-итальянцем.

Спросите:

Вы были сегодня на экскурсии?

Ha fatto una gita oggi?

Provi a rispondere:

Да, в церкви Санта-Кроче.

Sì, alla Chiesa di Santa Croce.

Она была очень интересной.

Вы имеете в виду «una gita».

È stata molto interessante.

Domandi:

Вы ехали по автостраде сегодня?

Ha preso l'autostrada oggi?

Да, я поехала по автостраде.

Sì, ho preso l'autostrada.

Сегодня утром было большое движение?

C'è stato molto traffico questa mattina?

Risponda: **О, да, движение было очень интенсивным сегодня утром.**

Oh, sì. Il traffico è stato molto intenso questa mattina.

Come si dice «**Большинство людей...**»?

La maggior parte della gente...

ездят очень быстро в Италии.

guida molto velocemente in Italia.

La maggior parte della gente guida molto velocemente in Italia.

Сегодня было большое движение, особенно на автостраде.

C'è stato molto traffico oggi, soprattutto sull'autostrada.

Вам нравится ездить в Италии, синьор Гордон?

Le piace guidare in Italia signor Gordon?

Risponda: **Да, это очень интересно...**

Sì, è molto divertente...

если не слишком большое движение.

se non c'è troppo traffico.

Скажите, какое ограничение скорости...

Mi dica, qual'è il limite di velocità...

на автостраде здесь в Италии?
sull'autostrada qui in Italia?

В Италии ездят быстрее, чем в Соединенных Штатах.
In Italia si guida più velocemente che negli Stati Uniti.

Ограничение скорости обычно...
il limite di velocità è di solito...

100 миль в час на шоссе.
cento miglia all'ora sull'autostrada.

Обычно я так не езжу.
Di solito io non guido così.

Но когда мне хочется ехать быстро....
Ma quando mi va di guidare velocemente...

[это] очень весело ездить по автостраде.
è molto divertente guidare sull'autostrada.

La Sua conoscente Le domanda:
Скажите, синьор Гордон...
Mi dica, signor Gordon...

Мне сказали, что Вы уедете.
Ascolti: Mi hanno detto che sarebbe partito.²

Provi a dire: **Мне сказали.**
Mi hanno detto.

что Вы уедете.
Ripeta: che sarebbe partito.

Мне сказали, что Вы уедете.
Mi hanno detto che sarebbe partito.

Мне сказали, что Вы уедете в Канаду.
Mi hanno detto che sarebbe partito per il Canada.

Dica: **Да, верно.**
Sì, esatto.

Мне сказали только вчера.
Mi hanno detto solamente ieri.

Я уеду.
Ascolti e ripeta.

Sarei partito.
Provi a dire: **Что я уеду в Канаду.**
Che sarei partito per il Canada.

Provi a dire: **Мне это сказали только вчера**
Me lo hanno detto solamente ieri.

La Sua conoscente Le domanda:
Ваш проект уже завершен?
Il Suo progetto è già terminato?
È già terminato Il Suo progetto?

Risponda: **Да, он уже завершен.**
Sì, è già terminato.

Dica: **Я этого не знала.**
Non lo sapevo.

Я этого совсем не знала.
Non lo sapevo affatto.

Ecco come si dice: **Они уезжают.**
Ripeta: Partono.

Dica: **Мои коллеги уезжают.**
I miei colleghi partono.
Partono i miei colleghi.

Также уезжают мои коллеги.
Anche i miei colleghi partono.

Provi a dire: **Один из моих коллег..**
Uno dei miei colleghi...

Один из моих коллег едет во Францию.
Uno dei miei colleghi va in Francia.

Другой едет в Швейцарию.
Un altro va in Svizzera.

Теперь скажите: Другая коллега едет со мной в Канаду.
Un'altra collega viene con me in Canada.

Provi a dire **«Большинство коллег...»**
La maggior parte dei colleghi...

возвращается в Соединенные Штаты.
Помните, что Вы говорите о «la maggior parte». **Попробуйте.**
ritorna negli Stati Uniti.
Ritorna

Но большинство моих коллег возвращается в Соединенные Штаты.
Ma la maggior parte dei miei colleghi ritorna negli Stati Uniti.

Обычно для такого проекта требуется больше времени.

Di solito per un progetto così ci vuole più tempo.

Мне сказали только вчера...
Mi hanno detto solamente ieri...

что я уеду в Канаду.
che sarei partito per il Canada.

Проект завершен и все уезжают.
Il progetto è terminato i tutti partono.

Сожалею, мне сказали...
Mi dispiace, mi hanno detto...

только вчера, что Вы уедете.
che Lei sarebbe partito solamente ieri.

Я этого не знала.
Non lo sapevo.

К сожалению, также и я.
Purtroppo neanch'io.

Мне хочется остаться на большее время/подольше, но я должен уехать.
Mi va di restare più tempo, ma devo partire.

Все мои коллеги уезжают за новым проектом.
Tutti i miei colleghi partono per un nuovo progetto.

Этот проект [здешний] имел большой успех.
Il progetto qui è stato un grande successo.

Dica: **А сейчас для меня есть новая клиентка в Канаде.**
E adesso c'è una nuova cliente per me nel Canada.

Мне сказали, что я уеду в следующем месяце.
Mi hanno detto che sarei partito il mese prossimo.

Allora buona fortuna nel Canada.
Она сказала: Ну тогда удачи в Канаде!

Теперь предположим, что Вы – американский бизнесмен, и Вас пригласил в гости Ваш итальянский коллега.

Дверь открывает его жена, Вы преподнесите ей цветы и говорите: «Вот, для Вас».
Ecco, per Lei.

Она говорит:
Спасибо, цветы очень красивые.
Ecco la parola per «цветы».
Ascolti e ripeta: fiori; i fiori.

Dica: **Спасибо, цветы очень красивые.**
Grazie, i fiori sono molto belli.

Входите, пожалуйста. Располагайтесь.
Entri, prego. Si accomodi.

Мой муж – наверху.
Ascolti e ripeta: Mio marito è di sopra.

Dica: **Мой муж – наверху.**
Mio marito è di sopra.

Domandi:
Вы хотели бы что-нибудь выпить?
Vorrebbe qualcosa da bere?

Мой муж еще наверху.
Mio marito è ancora di sopra.

Он еще с нашими детьми.
È ancora con i nostri figli.

Но он сейчас (или «тотчас же», «сразу же») придет.
Ma viene subito.

Чего желаете?
Che cosa desidera?

Кофе, вина?
Un caffè, del vino?

Аперитив?
Ripeta: Un aperitivo?
l'aperitivo

Domandi: **Что это?**
Che cos'è?

Что такое аперитив?

Domandi: Che cos'è un aperitivo?

Это то, что пьют перед тем, как поесть.

Ripeta: È qualcosa che si beve prima di mangiare.

О, я не знал этого.

Oh, non lo sapevo.

Тогда аперитив.

Un aperitivo allora.

Со льдом.

Ripeta: Con ghiaccio.

Ghiaccio; il ghiaccio; con ghiaccio.

Аперитив со льдом, пожалуйста.

Un aperitivo con ghiaccio, per favore.

Dica: **Одну минуточку.**

Un momento.

Мой муж еще наверху.

Mio marito è ancora di sopra.

Он с нашими детьми.

È con i nostri figli.

С нашими детьми наверху.

Con i nostri di sopra.

Come si dice «**брать**» или «**принимать**»?

Prendere.

Prendere также может означать

«**получать**», «**взять**».

Dica «**Я принесу**». Буквально – «**иду принести**».

Vado a prendere.

Вы принесете / Вы приносите.

Va a prendere.

Provi a dire «**Я принесу Вам аперитив**».

Буквально: Вам иду принести.

Le vado a prendere un aperitivo.

Я Вам принесу аперитив со льдом.

Le vado a prendere un aperitivo con ghiaccio.

Lei ricorda come si dice

«**позвонить**» или «**позвать**»?

Chiamare.

Я также пойду позову моего мужа.

Vado a chiamare anche a mio marito.

Вернувшись, она говорит:

Вот ваш аперитив.

Ecco il Suo aperitivo.

И вот мой муж.

Ed ecco mio marito.

Dica ancora una volta:

Большое спасибо за цветы.

Grazie mille per i fiori.

Эти цветы в самом деле красивые.

Questi fiori sono veramente belli.

Dica: **У Вас прекрасный сад.**

Ha un bel giardino.

И он очень большой.

Ed è molto grande.

У Вас много цветов.

Ha molti fiori.

Il Suo collega Le domanda:

Сегодня было большое движение?

C'è stato molto traffico oggi?

Да, действительно большое.

Sì, veramente molto.

Да, было сильное движение на шоссе.

Sì, c'è stato molto traffico sull'autostrada.

Движение было довольно

интенсивным.

Il traffico è stato piuttosto intenso.

La moglie del Suo collega dice:

Всегда это движение/трафик.

Sempre questo traffico.

Теперь предположим, что другой

знакомый пригласил Вас к себе выпить.

Его жена открывает дверь, и вы

обменялись приветствиями. Как она

пригласит Вас войти?

Entri, prego.

Вы дарите ей цветы, она берет их и говорит, что они очень красивые.
Sono dei fiori molto belli.

Как она предложит Вам присесть?
Si accomodi.

Мой муж еще наверху.
Mio marito è ancora di sopra.

Он с нашими детьми.
È con i nostri figli.

А, вот и мой муж.
Ah, ecco mio marito.

Как она спросит Вас:
«Вы не против выпить аперитив?»?
Le va di bere un aperitivo?

Я бы хотел пиво, будьте добры.
Итальянское пиво.
Vorrei una birra, per favore. Una birra italiana.

Когда напитки разлиты по бокалам, Вы поднимаете свой бокал и говорите:
Ваше здоровье!
Salute!

Это конец 23-го урока.